

當代文獻

史莫換文後 馬卿首次聲明

U.S. Envoy Reaffirmed U.S. Polity, Did Not Ask For General Discussion With Soviets

Almost the entire press conference was devoted to questions on the Moscow broadcast of the confidential exchange of views between the two Governments. The Secretary reiterated that the United States planned no moves toward negotiation, but expressed the hope that there would be evidence of more spirit by the Soviets to reach accord in the various fields where stalemates have occurred.

記者招待會的全部時間，幾乎完全用在討論莫斯科廣播美蘇兩國政府就交換意見問題上，馬歇爾再度聲明：美國並未準備做任何特殊談判的計劃，惟表示希望稱：蘇聯對若干形威僵局之問題，願意達成更多協議一點，提供証明。

Amplifying the reasons for Ambassador Smith's statement, the Secretary noted that there had been so much said in debates and speeches and in U.S. newspapers on U.S.-Soviet relations that it was thought necessary to make U.S. policy unmistakably clear to avoid any possibility of misunderstanding that might lead to tragic consequences. He added that the primary purpose of the Smith statement was to outline the policy of the United States, whatever might be said here or there.

馬歇爾闡述史密斯大使聲明之理由稱：關於美蘇關係之陳述，並於若干論點演說與美國報紙中經出現，是以吾人認為必須使美國政策正確無誤，以免造成可能之誤解，因此項誤解，可能引起悲慘結果也。史密斯又稱不論其所談內容如何，史密斯聲明之主要目的乃在說明美國政策。

The Secretary added that Soviet propaganda was going full force with a general confusion of statements, that might result in a very unfortunate reaction. He indicated that the Soviets might believe their own propaganda after hearing it often enough. Therefore, he said Ambassador Smith undertook to make it as clear as possible just exactly what was the position of the U.S. Government, its attitude toward the Soviet Union, its firm purpose and willingness in efforts to reach an accord.

國務卿又稱，蘇聯之宣傳，係因一般人對於聲明之普遍迷惑而發揮其全部力量者。此等聲明，可能引起非常不幸之反應，復指出蘇聯在經常並充分地宣傳之後，可能相信彼自身之宣傳。渠稱因此史密斯將軍遂有必要極可能對美蘇立場，美國政府對於蘇聯的態度，以及美國努力促進協議之堅定目標與意願加以確切之說明。

(To Be Continued 未完)

灑舞潮案已公審
被告堅不承認共匪利用
成讐：生活關係而出此
Charges Against Taxi Dancers

Shanghai, (Reuter) — The small court room was jammed when 19 taxi-dancers and 50 cabaret managers were brought up before a special criminal court today on charges of participating in the riot at the end of February which wrecked the office of the Bureau of Social Affairs.

路透社上海電：今日上海市特種刑庭，政審非常，因提審十九名舞女，及一名舞廳經理，被告因被控二月未參加搗亂社會風氣而被押。

All pleaded not guilty to the charge that their attack was Communist-inspired and challenged the right of the special tribunal to hear their case.

所有被告均不承認等搗亂社會風氣之主使，且均認為特種刑庭受控被控案件。

Eight of the girls, in detention since the violent demonstration four months ago, showed the strains of prison life. Their palor contrasted sharply with the eleven others who were out on bail, and some of whom attended court dressed in the latest fashions.

舞女後被拘押之八名舞女，均面容憔悴，顯然不知何以受監禁生計，而一名舞女外逃，此不啻有骨肉之別，後者中並有數人，被即時入牢。

The accused emphatically denied they staged the demonstration to overthrow the Administration, and more emphatically repudiated charges that they were instigated by Communists. "We were just fighting against the dance ban which would deprive us of our means to earn a living," one of them declared.

被告等均稱為反對社會風氣之政治文化生活所起作用，不能予以過低估計。再則亞洲人民保有世界上最古文化，且代表人類之半數。

美國務院發表文件
指責蘇聯破壞協議
U.S. Lists Pact Violations by Soviet

(續)
On Austria, among violations cited were Soviet removals of equipment and materials under the guise of "German Assets" and "War Booty," with holding of certain food and industrial production from the Austrian economy and from application of Austrian law; and arbitrary Soviet arrests and abductions.

(天津美國新聞處葛盛頓雷)利

魯總統本日再促國會制定立法，使阿拉斯加成爲美國之一州，並邀請政府對阿拉斯加之援助計畫和此項計劃將加速該區之發展。

In a message to the House and Senate, the President pointed out that the territory of Poland, with a population of 94,000, has more people than many of the present states at the time they were admitted, and has refused to join with Britain and the United States in approaches concerning the Polish elections and in calling upon the Polish regime to fulfill the pledges outlined at the Crimean conference in 1945.

關於波蘭，據蘇聯選舉自由不受限制之三強協定，關於波蘭之接洽及要求波蘭政權之保證等，五年來未有會議，此乃蘇聯所為。

總統在其致參眾兩院之咨文中指

出，此一領土有人口九萬四千人，較之目前不少州份加入聯邦政府時人口猶多，且該處在有秩序之下

政府管理下，已達三十五年以

上，該處居民深切希望成為

美國的一州。

The violations in Hungary mainly concern unilateral Soviet actions in disregard for British and American members of the Allied Control Commission established in the Armistice Agreement. Violations of similar nature occurred in Bulgaria and Rumania, thus cutting communications between Tel Aviv and Haifa, the New York radio said last night.

路透社倫敦六月二日電：紐約電台昨晚廣播稱，伊拉克軍隊，已進抵地中海之那丹雅地方，切斷了蘇聯與海法間交通。

伊拉克軍隊
進抵地中海某要點
Iraqi Forces Reach
Nathanya

London, June 2. (Reuter) — Iraqi forces have reached the Mediterranean at Nathanya, thus cutting communications between Tel Aviv and Haifa, the New York radio said last night.

「吾等請願不過爲反對當局禁舞，因此舉將使吾等失業。」

The defence lawyers argued that an ordinary law court should have jurisdiction over the case, pleading that the accused took part in the demonstration only because they were gravely concerned over the dance ban. They claimed that, while the rioting was serious, it was without political background.

辯護律師稱，該案應歸普通法院處理，又稱被告等參加請願，僅因身體受到傷害，不得不離，舞潮情形嚴重，但絕無政治背景。

The dance ban which precipitated the riot was later postponed for some months by the authorities, because of the difficulty of finding other jobs in the present economic crisis. Under the ban, all public dance halls are to be closed in stages.

引起此次舞潮之舞禁，其後因在

前因在二月未參加搗亂社會風氣而被押。

All pleaded not guilty to the charge that their attack was Communist-inspired and challenged the right of the special tribunal to hear their case.

所有被告均不承認等搗亂社會風氣之主使，且均認為特種刑庭受控被控案件。

Soviet removals in Manchuria, the state department charged, were in direct violation of the Sino-Soviet accord of August, 1945. The Soviet government has also refused to allow Chinese Govt. to assume authority in Daifeng, which was stipulated in the Sino-Soviet Agreement.

在東北方面，國務院指蘇聯在

東北擴張，直接違反一九四五年八月之中蘇協定，蘇聯政府亦拒

絕中國政府在大連行使職權。此項

職權在規定在中蘇協定之內者。

(To Be Continued 未完)

英國創刊
東方藝術雜誌
New British Periodical
on Oriental Art

London, (LF) — "Oriental art," a new British quarterly journal to be devoted to the study of all forms of oriental art is to make its bow to the world of connoisseurs this summer. An advance notice explaining the purpose of the periodical states: "there is no need to justify publication of a new journal dedicated to the study of the art and archaeology of the peoples of Asia for they are now our next door neighbours and the part they are bound to play in political and cultural life of the near future cannot be over estimated."

The accused emphatically denied they staged the demonstration to overthrow the Administration, and more emphatically repudiated charges that they were instigated by Communists. "We were just fighting against the dance ban which would deprive us of our means to earn a living," one of them declared.

被告等均稱為反對社會風氣之政治文化生活所起作用，不能予以過低估計。再則亞洲人民保有世界上最古文化，且代表人類之半數。

被告等均稱為反對社會

**報告歐洲局勢
杜魯門國會演詞全文
Text Of President Truman's Report
To Congress On Situation In Europe**

(三月十七日於兩院聯席會議中發表)
Delivered to joint session, March 17; 1948

The principles and purposes I regard it as my duty, expressed in the Charter of therefore, to recommend to the United Nations continue the Congress those measures to represent our hope for the which, in my judgment, are eventual establishment of the best calculated to give support to the free and democratic nations of Europe and to improve the solid foundation of our own national strength. 所以我認為我的責任，應向國會提出建議，這些建議依我的判斷，最足以支持歐洲一切自由與民主的國家，並改進我們自己國家實力的基本。

First, I recommend that the Congress speedily complete its action on the European recovery program. That program is the foundation of our policy of assistance to the free nations of Europe. Prompt passage of that program is the most telling contribution we can now make toward peace.

第二，我建議國會迅速完成其對於歐洲復興計劃的行動。這個計劃是我們援助政策的基礎。這個政策的迅速通過是我們對和平所能提供的最有效的貢獻。

It is necessary, therefore, that we take additional measures to supplement the work of the United Nations and to support its aims. There are times in world history when it is far wiser to act than to hesitate. There is some risk involved in action—there always is. But there is far more risk in failure to act. For if we act wisely now, we shall strengthen the powerful forces for freedom, justice and peace which are represented by the United Nations and the free nations of the world.

所以我們必須另外採取各種措施，以補充聯合國的工作，並支持它的目標。在世界歷史中，有時行動固然包含若干風險性。但不行動的冒險性更大。因為如果我們現在有聽說的行動，那末我們將加強聯合國和世界各自由國家所代表的自由，正義與和平等力量。

Second, I recommend prompt

enactment of universal training legislation.

第三，我建議迅速制定普遍軍訓的立法。

Until the free nations of Europe have regained their strength, and so long as Communism threatens the very existence of democracy, the United States must remain strong enough to support those countries of Europe which are threatened with Communist control and police-state rule.

Now began the work of restoration. The wharf was repaired, and a small steamer purchased to carry visitors between Mount Vernon and Washington, D.C. Then the War Between the States broke out. But the Ladies hung on valiantly and paid out of their own pockets for repairs and

for the maintenance of the building.

在歐洲自由國家恢復它們的實力之前以及在共產主義威脅民主政治理想的情況依然存在之時，美國必須保持足夠堅強的實力，藉以支持受共產黨控制和警察國家統治的歐洲各國。

Now began the work of restoration.

At last (最早). At the first (起首). To the last (至終). At present (現在). For the present (暫時). In future (將來). For the future (為將來計).

Once for all (只此一次). Before long (不久). For long (許久).

On the right (右邊). On the left (左邊). On high (高). In the open (戶外).

On the whole (全體而論). In the main (大部份). In general (大概). In particular (詳細). At the full or in full (詳盡細緻).

At all (指). Not at all (全不). At most (至多). At large (隨意). In short (簡言之). A little (少些).

On the contrary (相反). In the wrong (錯處). In the dark (黑暗). In common (普通). On the loose (飲酒作樂).

At best (僅人所能及者). For the best (圖好). At worst (最惡). On the alert (警醒).

(To be Continued 未完)

本號為優待存戶起見舉辦加息
一個月自五月二十日起至六月二十日止

利 息 優 厚
手 續 簡 便

福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將 大
七 四 一 六 四 四 二 南 分 局
電 話 三 局 二 一 九 一 九 四 三
七 九 一 九 一 九 四 三
住 前 內 西 交 通 甲
七 九 一 九 一 九 四 三
地 址 西 長 安 街 一 九 五 五 一
七 九 一 九 一 九 四 三
福 成 銀 號
總 號

莊 錢 長 義 萬
外 前 平 北
號 三 三 一 同 胡 家 將